ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba





Anja 23 | DIARAZON 6 DECEMBER 1961 | No. 4209

Terrible bringamentunan na Elisabethstad contra ehercitonan di Nacionnan Uni

Despues di declaracion di N.U. dje „plan di gera" Katanges

ELISABETHSTAD, 6 dec. — Tabatin bringamentu na Elisabethstad. E poblacion ta hui cu panico for di e ciudad. E noticianan aki ta bini di e postkantoor central. For di e campo di e Goerkanan nan ta tende sonido di mitrailleur.

E funcionario di Nacionnan Uni Urquhart a anuncia ajera na Elisabethstad cu Nacionnan Uni a descubri un „plan di guerra" di Katanga pa haci un ataque riba e forzanan di guerra di Nacionnan Uni. El a bisa cu e ta spera cu e bringamentunan lo cuminza cualquier momento. Segun e, e plan ta traha door di soldanan mercenario di ex er'or cu ta den e ehercito Katanges. E intencion ta di ataka Nacionnan Uni na tur banda.

Urquhart a bisa cu el a tende cu e ministronan Katanges ta sali for di Elisabethstad. E autoridadnan civil di Nacionnan Uni a entrega e situacion na comando militar.

E bringamentunan a cuminza despues di e declaracion di Urquhart. Nan a anuncia cu na e campo di e Goerkanan a cai granadanan. Panico a plama den henter Elisabethstad. Den e ciudad nan a tende tironan. Pero ayanan no tin trupanan di Nacionnan Uni. President Tsjombe tabata na un conferencia cu e representante di Katanga na Paris ora cu e noticianan di e plan di guerra a drenta. E asistentenan di Tsjombe a bisa cu e tabatin hopi cos pa haci cu e no tabatin tempu pa duna commentario.

Urquhart a bisa durante su declaracion na Elisabethstad, cu Nacionnan Uni a saka nan trupanan for di e teritorio entre e ciudad y aeropuerto. E Katangesnan no a kita e barricadanan cu nan a pone den e ciudad.

E lucha na Katanga

Banda di merdia tabatin un batalla fuerte entre trupanan Katanges y Nacionnan Uni den e barrionan di Elisabethstad. For di den centro di e ciudad nan por a tende tironan. Despues e tiramentu a bira mas pisa. E lucha no a alcansa e centro di ciudad. Banda di atardi nan no a bringa hopi mas. Nan a bringa mas parti riba e caminda cu ta bai na e aeropuerto.

Anochi no tabatin ningun civil riba caya. E hendenan tabata den nan cas ta tende radio, pa nan sa kiko ta pasa den nan ciudad. Kiko Nacionnan Uni ke? Esaki ta e pregunta cu cada Europeo na Elisabethstad ta haci su mes. Ta kier nan kier colie e ciudad of solamente isole? Nan kier kibra e resistencia di Katanga of solamente kita e barricadanan cu e gendarme Katanges a haci riba e camindanan.

Di e bringamentunan na Katanga nan a anuncia lo siguiente:

Un convooi cu trupanan arma di Nacionnan Uni a sali for di Goerkakamp na Elisabethstad na caminda pa e baricadanan cu e trupanan Katanges a traha riba e caminda di e aeropuerto pa Elisabethstad y cu nan a ninga di kita. Un Americano cu ta biba cerca di e barricadanan aki a declara cu nan ta bringa ayanan. Trupanan Katanges a sera cerca di Kipocsji, mas o menos 30 kilometer pafor di Elisabethstad, e comunicasionnan principal pa Rhodesia, mescos cu e caminda pa Jadotstad, na noreste di Elisabethstad.

E habitantenan Europeo di Elisabethstad ta trata di sali for di e ciudad den auto. E trupanan di Nacionnan Uni ta na cuater punto, e aeropuerto, e cuartel general di Nacionnan Uni, na unda tambe e trupanan di India ta situa, e campo Sueco y hotel Lido.

Den anochi a llega 300 militar Sueco di Nacionnan Uni na Elisabethstad pa fortifica e trupanan.

Declaracionnan na Katanga

For di Salisbury nan a anuncia, cu e comunicacion di telefoon entre Zuid Rhodesia y Elisabethstad te kibra. Segun posterijen e linja ta stroba. E minister Katanges di exterior, Moenongo, a declara, durante un conferencia di prensa cu nan a tene den e cas di Tsjombe na Elisabethstad, cu podiser Nacionnan Uni por ocupa ciudadnan, na Katanga, pero te ainda nos tin pueblo y e selva. „Nos ta salvahenan, segun e minister, „y nos lo bringa como salvahenan cu flecha.

E representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, Urquhart, a anuncia despues, cu forzanan di guerra Katanges bao di mando di soldanan mercenario Europeo a trata di haci un ataque na e cuartel general di Nacionnan Uni. Di tur dos banda tabatin victimanan, segun Urquhart. Nan a mata por lo menos dos solda mercenario.

Situacion na Katanga

Oe Thant, e secretario general interino di Nacionnan Uni a dima e representante di Nacionnan Uni na Congo, Sture Linner „carte blanche" pa actua cu e situacion na Congo.

Ajera mas di 350 militar Irlandes a sali for di Dublin den shete avion pa nan bai Congo. Awe lo sali tambe tres avion cu cada uno 50 hende abordo pa Congo.

For di Paris president Tsjombe a guia e resistencia contra di Nacionnan Uni. Tsjombe tabata continuamente den contacto telefonico y via comunicacion di telex cu Elisabethstad.

Tur e ministernan Katanges ta na e cas di Tsjombe, cu ta na Paris. Nan ta reprocha e periodistanan duramente. Minister Moenongo di exterior a bisa „como hoso por ta bisa cu e gobierno a bandna Elisabethstad. Nos tur ta aki, dicidido pa bringa y si ta posibel muri tambe. Podiser Nacionnan Uni por ocupa nos ciudadnan, pero nos tin tambe nos pueblonan y selva. Nan a avisa tur e hefenan di tribu y e poblacion a wordu pone den estado di alarma. Si ta posibel nos lo bringa cu flecha tambe. No tin negociacionnan mas ni tampoco stop cu tiramentu. Katanga ta pa e Katangesnan", segun e ministernan.

Na un ataque di e Goerkanan di Nacionnan Uni na un barricada riba e caminda pa e aeropuerto di Elisabethstad a muri ajera 38 gendarme Katanges, asina nan a anuncia na Leopoldstad. Na Katanga te ainda dos ciudadano Europeo a muri. Un solda di e organisacion di pueblinan a muri y 4 otro a hanja herida.





Tres bista foi e sesion di segunda camara na unda e coso di radio-television ta ser atendi. Ariba na izquierda: mesa di gobierno cu di i.p.d. secretorio di estado mr. Y. Schalten, ministro dr G. W. J. Veldkamp y secretario di estado B. Koolvink. Derecho ariba: e interpelant I. Baart (PA) tin palabra. Abao: tribuna publica, comina nos ta mira entre mas: Gerard Treber, Nettie Rosenvelt y Jef de Groot.

Fidel Castro a confirma publicamente cu e ta comunista

E declaracion publico di Fidel Castro di cu e ta un comunista, mehor dicho un marxista-lenista a provoca hopi reaccion den circulonan anti-Castro.

E presidente di e Consejo Revolucionario Cubano, Miro Cardona a bisa cu loque Castro a caba di confirma, ta locual nan tabata bini ta bisa desde mas cu un anja caba. Y ademas di esej un magnifico medio rafina pa incorpora Cuba na e regimen soviético.

El a declara cu awor OEA tin tur prueba posible y necesario pa tuma medidanan apropiado contra Castro.

Un otro miembro di e mes un organisacion Revolucionario Cubano, Luis Botifoll tambe a bisa cu for di tempu cu Castro a bira prome minister di Cuba, el a ejecuta y sigui un plan especificamente comunista for di mei 1959.

Un otro politico prominente Spruille Braden cu tabata embahador di Merca na Cuba un tempu, a bisa cu for di anja 19447 el a adverti gobierno Mericano di cu Castro ta comunista. Tambe Braden a bisa cu e no ta quere cu e declaracion oficial di Castro aki, lo tin algun influencia riba otro paisnan suramericano.

E diario La Prensa di Buenos Aires a trata den un editorial e problema cu Castro a crèa, declarando estado comunismo di Cuba vincula cu Rusia y China comunista.

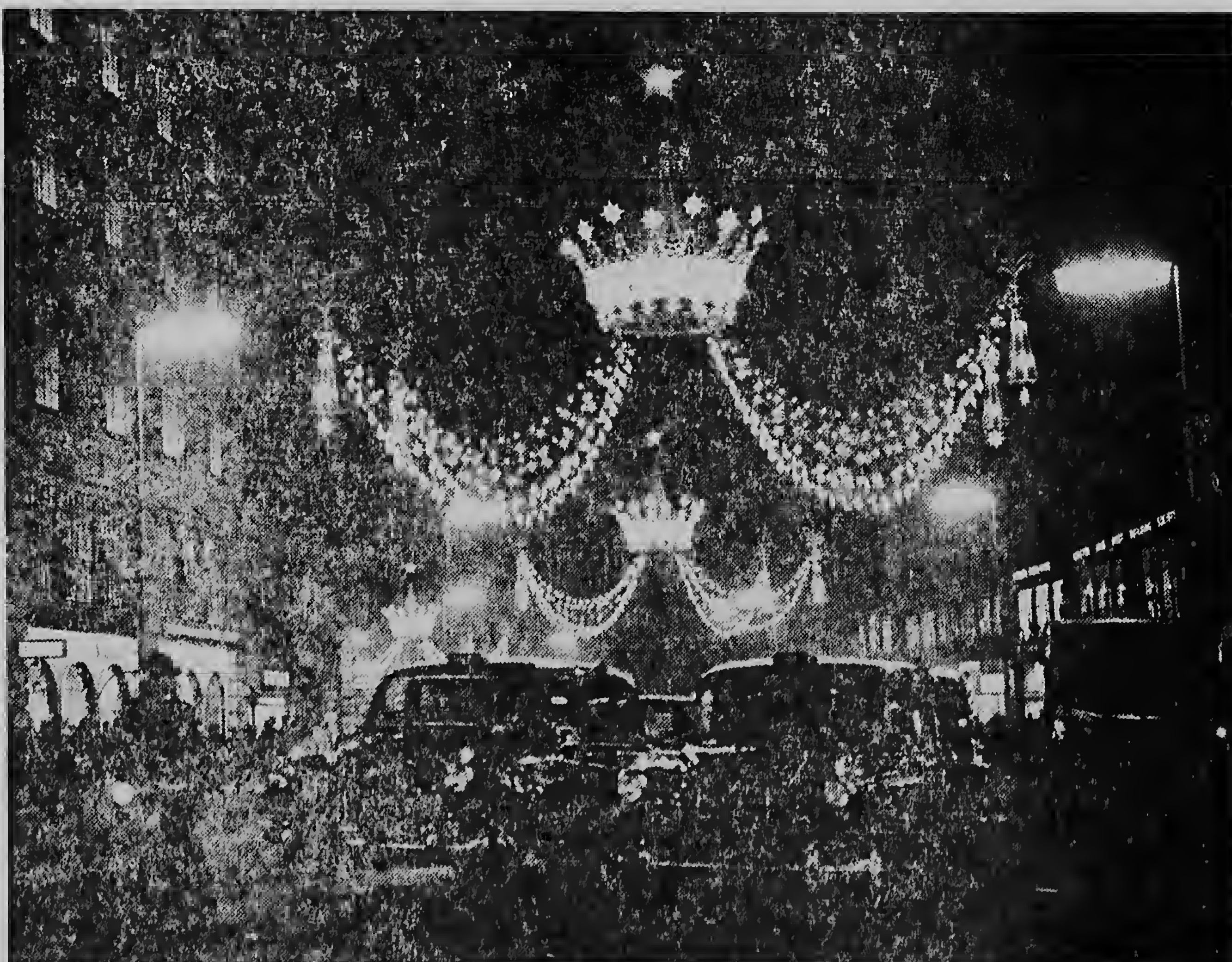
El a sigui bisa cu na mej di e anja aqui e presidente Colombiano a propone un memorandum proponiendo pa studia e situacion di Cuba.

Paisnan americano mester declara pa mayoria y unanimidad loque nan ta pensa y tuma decisionnan decisivo encuanto medidanan cu mester ser tuma pa soluciona y resolve e asunto aqui satisfactoriamente, sino lo e empeora definitivamente.

Otro embahador di Merca na Cuba durante tempu cu Castro a vega na poder, Earl Smith, a bisa cu e ta contentu cu Castro a declara publicamente di ta comunista, ya asina ningun hende no por laga di kere ni desmenti e hecho aqui. Sinembargo e ta sinti pena pa e pueblo cubano cu le tin di sufri a consecuencia di e hecho aqui.

Na Mexico estudiantenan cubano anti-castrista a haci un yamamentu dramatico na hubentud mexicano pa uni nan forsa pa trata na scapa e lider estudiantil cubano Miguel Garcia Armengol, cu tabata pa ser fusila na Cuba, acusa di a colahora cu forsanan anti-gubernamental.

Te na anja nobo anochi iluminacion festival lo sigui cende na e luga aqui como un cos tradicional di cada anja. E luznan aqui ta duna e trafico den caja un aspecto festival.



LORD HOME LO COMPANJA MACMILLAN!

LONDEN, 6 dec. — Un Portavoz dje ministerio di exterior a anuncia cu e no sa nada tocante e plannan pa un conferencia despues di e deliberacionnan di Kennedy y MacMillan cu lo tuma lugar dia 21 y 22 di december na islanan Bermuda. Te ainda e no sa cu e minister Britanico di exterior Lord Home lo companja MacMillan na e islanan Bermuda. Manera ta conoci Kennedy y MacMillan lo delibera durante nan conferencia di tres dia kestionnan internacional.

DESASTRE DI BAPOR A EXIGUI 9 MORTO

LONDEN, 6 dec. — Banda di e costa di Irlandia tabatin un drama, cu probablemente a costa bida di nuebe hende. Ayera nochi e boto di motor hulandes „Stientje Mensinga' di 470 ton a dal mas o menos tres milla di e isla Eagle na e costa occidental di Irlandia den rocanan. Varios bapor, manera e warda costa aleman „Marie Schulte", y un helicopter ingles a bin duna auxilio. E helicopter por a trece seis miembro di e tripulacion na Costa. Den mal tempu bapor aleman a saca su boto di salbabida pa busca e sobra 4 tripulantenan, entre cual tin capitan J. Mink. Na e caminda di regreso pa e „Maria Schulte" e boto di salbabida aki a boltu. Di e 4 hulandesnan y 5 alemannan cu tabatin den e boto aki nan no a hanja ningun huella. Nan a stop cu e buscamentunan na e navegantenan cu a perde di e kustvaarder hulandes „Stientje Mensinga" y e „Maria Schulte" nan a hanja cadaver di 4 homber. Un portavoz a bisa cu e admiralidad a anuncia cu ta e weer malu y e bientu cu a para bira un orcan tabata causa di e boltumentu di e boto aki.

ADENAUER A CUMINZA TRAHA ATROBE

BONN, 6 dec. — E canciller di 85 anja di Alemania Wes di Adenauer a bolbe cuminza cu su trabao ajera, despues cu e ta completamente restablece di e grieo cu el a tin ja. Door di e grieo aki Adenauer mester a suspende e deliberacionnan cu e tabatin siman pasa cu president De Gaulle di Francia. E reunion aki lo tuma lugar na fin di e siman aki.

PUERTO NOBO NA PARAMARIBO

PARAMARIBO, 6 dec. — E proyecto pa e puerto nobo cu nan lo [illegible] na e [illegible] Suriname na Paramaribo ta cla. Cu e plan aki nan a gasta un suma di 17 millon florin (Surnam) cu e gobierno ta pensa di hanja door di financiamentonan den extranhero. E puerto nobo lo hanja un lugar pa e botonan por marga di mas o menos 680 meter y cinco lugar pa warda e productonan cu e baponnan trece.

COMANDANTE SUPREMO DI N.U. NA CONGO A TUMA SU RETIRO

DUBLIN, 6 dec. — E comandante Irlandes di Nacionnan Uni na Congo, general McKeown, a declara cu e ta pidi e cuartel general di Nacionnan Uni na New York pa dune su retiro di su puesto. General MacKeown cu tabata na punta pa sali for di Dublin pa e bai Leopoldstad a declara esaki na periodistanan. „Mi servicio di 12 luna na Congo a caba dia 31 di december y mi no ta desea di hacie mas largu."

General MacKeown a apoya e declaracionnan di e lider di operacionnan di Nacionnan Uni na Katanga, O'Brien tocante e oposicion di algun pais o e[illegible]dental na Katanga.

El a bisa na periodistanan, cu e insinuacionnan di O'Brien, cu a tuma su retiro, ta completamente berdad. El a ripara, cu e gobierno britanico no por worde pone responsabel pa e actuacionnan di mercenarionan britanico. „Pero ora cu gobierno a mira e mercenarionan aki nan mester a tuma medidanan fuerte pa caba cu tal peronan," segun MacKeown.

ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK, 6 dec. — E asamblea general di Nacionnan Uni a acepta dos resolucion cu tin e fin pa preveni, pa paisnan cu no tin armanan nuclear ainda busca esakinan.

Den e proyecto Suecu nan ta pidi Nacionnan Uni di waak e posibilidadnan di definicionnan door di cual paisnan cu no ta posee armanan nuclear, por bai fabrica of wardanan na otro potencianan. Nan a acepta e resolucion aki cu 58 voto pro, 10 contra, y 23 abstencion. Un proyecto entrega pa Irlanda ta pidi pa un reunion internacional na unda e potencianan di atoom ta empenja nan di no deshaci di un control riba armanan nuclear y di no duna informenan tocante e fabricacion di e armanan aki na otro paisnan. Nan a acepta e resolucionnan aki cu un eleccion general.

PRESIDENT KENNEDY DI VIAHE

WASHINGTON, 6 dec. — Casa Blanca a anuncia oficialmente cu president Kennedy y su esposa lo bai Caracas dia 16 di december y dia 17 di december nan lo bai Bogota.

LIBERTACION DI PRESUNAN IRAQUI

BAGDAD 6 december — Premier di Irak, general mayor Kassem, a duna orden pa libera inmediatamente cincu homber cu anya pasa a worde condena na pena di morto pasobra nan a haci un intento pa asesine.

Ademas el a cambia tur sentencianan na pena di morto den diescincu anya di prison y el a cambia tur castigunan di prison haci nan mitar di loke nan tabata. Pero e medidanan ai no ta aplicable riba persona cu a worde condena en ausencia. Nan lo studia nan caso ora nan hanya nan of despues cu nan presenta.

Personanan cu ta sera pa motibu di delitonan menos grave lo hanja nan libertad pa duna nan oportunidad pa sirbi nan republica y sera filanan contra imperialismo.

ASALTONAN NA FRANCIA

BRUSSEL, 6 dec. — Den ultimo dianan ocho Argelino a worde asesina y cuater herida pa asaltonan cometi pa nan compatriotanan.

Na Oran ehercito secreto a tene un transmision clandestina.

Ta esey nan a haci uso di e canal di sonido di e stacion di television di Oran.

MENSAHE DI PASCU DI PAPA

CIUDAD DEL VATICANO, 6 dec. —Papa Johannes lo pronuncia dia 21 di december na mas o menos 20.00 (ora Hulandes) su mensahe di Pascu pa mundu dilanti di radio Vaticana asina nan a anuncia ajera na Ciudad del Vaticano.



CHINA KIER UN TRATADO NOBO CU INDIA

NUEVA DELHI, 6 dec. — Premier Nehroem a declara cu China kier sera un tratado nobo cu India pa reemplasa e actual, cu ta termina na juni di otro anja. E tratado aki pa co-existencia pacifico a worde sera pa 8 anja. Nehroe a declara cu ya India a vota caba pa admicion di China comunista den Nacionnan Uni, pasobra e asuntu aki no tin nada que ver cu e kestion di frontera entre India y China.

INVESTIGACION DI ESPACIO DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK 6 dec. — E delegado Mericano na Nacionnan Uni Stevenson a entrega den e comision politica di e organisacion mundial un proyecto di resolucion tocante cooperacion internacional na investigacion Pacifica di espacio. E proyecto di resolucion ta consisti entre otro di e siguiente cincu puntonan:

1. Aplicacion di derecho internacional y e doctrina di Nacionnan Uni na e investigacion aki. Tur miembronan di Nacionnan Uni mester declara cu nan lo no exigi derechonan di soberanidad.

2. Na secretariato general di Nacionnan Uni nan mester anuncia tur lansamentu di cohetenan di espacio. Mester tin oportunidad pa intercambio di datonan.

3. Mester investiga riba escala amplia internacional con por mehora e pronosticacionnan di tempu.

4. Na anya 1963 nan mester tene un conferencia internacional tocante satelitenan di communicacion.

Nacionnan Uni mester yuda tur paisnan, cu mester di yudansa tecnico pa di un manera eficaz por haci uso di e comunicacionnan den espacio.

5. Asamblea General mester prolonga e periodo di funcion di e comision, cu el a nombra dos anya pasa pa studia uso pacifico di espacio. Na e comision aki nan mester agrega Niger y Tsjaad como miembronan nobo.

HUIDANAN FOR DI BERLIN OOST

BERLIN, 6 dec. — Den e ultimo 24 ora a robe hopi Oost Berlines [illegible] di scapa bai Berlin West. Awe mainta un mucha muhe di 18 anja y un jovenman di 21 anja di edad a bula for di un edificio di 30 meter di altura den un panja di bela cu e bomberonan di Berlin West tabata tene cla pa nan bula aden.

Na un otro lugar tres Oost Berlines a logra di cor a un binnacu den e baricada di prikkeldraad, door di cual nan por a sali. Tambe ocho aleman oost, entre cual tin 4 Vopo, por a hui for di Berlin Oost. Un di nuebe no tabatin suerte y mester a regresa, despues cu polis di Berlin Oost a tira riba dje.



E studiantenan Peter Sontag (para na izquierda) y Walter Naumann (sinta na derecho) ta hanja nan aqui den banki di seccion militar di alta tribunal ruso acusa di spionage pa servicio di informacion mericano. Nan lo a reconoce entretanto. E hobennan aqui lo a ricibi instruccion di instructornan mericano na Frankfurt.

CISCO KID

1. „Meises"! „Mi no ta gusta drenta asina.... Pero si mi a haci otro modo, [illegible] bo primonan lo a coremi." 2. „Ta ami lo corebo! Bai for di aki!" „Mi a trece un gran noticia pa bo...." 3. „Mi ta rico!"



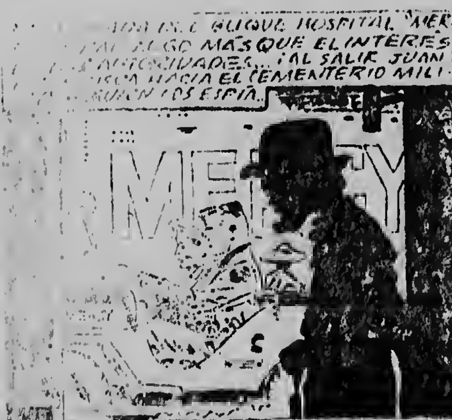




JUAN EL INTREPIDO

1. ...Aunque e morto di bo esposo no a wordu comproba oficialmente.... despues di e tempo cu a pasa ta parcemi cu no tin duda." „E speranza cu mi tabatin a bandonami caba. Juan, y awor na Saigon lo mi tin e oportunidad di hanja e tumba cu tabata di mi esposo." 2. E jegada di e buque hospital a atrae algo mas cu e interes di e autoridadnan ora cu Juan y Francisca a sali pa e santana militar un hende ta spiona nan... 3. „Ta haci 8 anja cu Claude a desparece.... Te awor mi ta sa loke ta sufri pero mi no sa com pa reacciona ora..."







Tambe na Amsterdam, awor cu e temperatura a baha, tabatin schaats riba ijs. Solamente e corredornan di schaats mes a queda riba terra firme....

A HACE
MICHAEL SYDNEY
V. Kan-Voorhoeve
S. Kan
Aruba, 5 December 1961.
Adres temporal:
San Pedro Hospital

RACING EQUIPO CAMPEONIL DI ARGENTINA

Faltando ainda tres partido pa hunga, ya Racing tabata campeon virtual dje campeonato actual di Argentina. E ultimo partido dje equipo aqui contra Rosario a finalisa cu score di 6—2.

San Lorenzo a banja e titulo di subcampeon cu 40 punto. mientras Racing tabatin 42 punto.

E hungador San Pilippo di San Lorenzo pa di cuater consecutivo a sali goleador numbe uno cu 26 goal na su fabor. Y esei no obstante cu el a falta diferente partido di su club, pa motibu di dificultadnan interno cu su club.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Havenmeester di Territorio insular di Aruba ta participa cu tur boto cu ta poni riba of banda di e beach entre edificio di A.A. enfrente Strand Hotel y e [illegible] warda boto di Sr. H. Oduber, mester worde alega foi ei prome cu Dia Vierne 8 di December 1961, en conexion cu trabaonan di dragamentu n'e luga mencion[illegible].

DICK TRACY

1. „Enveloppenan di plastic [ba]shi y un apartamento ba[shi]." 2. „Nos a hanja sa com [na]n a escapa, Tracy." 3. „Nan [ba]laganan cai simplemente ri[b]a e patio di e flat aki bao." [4.] „Pa unda awor Spready?" [„]Pa e strongbox."

EMPTY PLASTIC ENVELOPES AND AN EMPTY APARTMENT.
WE FOUND OUT HOW THEY ESCAPED, TRACY.
THEY SIMPLY DROPPED ONTO THE PATIO AWNING OF THE FLAT BELOW.
WHERE TO NOW, "SPREADY"?
TO THE STRONG-BOX.
9-25-61
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1961 by The Chicago Tribune.

RIP KIRBY

1. „Kiko mi haci si mi no [tr]aha den mi maquina di bu[la]?" 2. „Lo bo haci algun tra[ba]o util. Cyrus Barnes!" „Pe[r]o Maud.... 3. „Nos ta acep[ta] bo oferta, sr. Kirby." „Ma[s]ha bon sra. Barnes."

¿QUÉ HARÉ SI NO TRABAJO EN MI MÁQUINA VOLADORA?
PERO MAUD.
ACEPTAMOS SU OFERTA, SR. KIRBY.
MUY BIEN, SRA. BARNES.

CONFERENCIA TOCANTE STOPMENTU PRUEBANAN NUCLEAR

GENEVE, 6 dec. — Awor cu Merca a reanuda e pruebanan nuclear, Union Sovietica ta tuma su completa libertad di actua riba e territorio aki, asina Semjon Tsarapkin, e lider di e delegacion ruso na e conferencia di stopmentu di pruebanan nuclear na Geneve a bisa. Segun observadornan el a rechaza e proyecto di tratado. Na cuminzamentu di e anja aki tur e partidonan tabata di acuerdo riba hopi articulo di e proyecto aki, den cual tambe nan a tene cuenta cu vigilancia internacional.

Cu e declaracion di Tsarapkin e conferencia a yega na un „impasse". Un delegado americano a yama e declaracion di e ruso „cinico".

Rusia a bisa na Geneve, cu e no kier papia absolutamente di un tratado, den cual tin definicionnan tocante vigilancia internacional riba e cumplimentu di un prohibicion pa haci pruebanan Nuclear asina nan a anuncia di banda autorisa.

UN MODA NOBO DI HUI NA BERLIN

BERLIN, 6 dec. Un grupo di 25 alemannan oos a hui den un trein bai Berlin West. E refugiadonan tabata viaha den un locomotora y den un carualhe di persona na e frontera pa Spandau.

Aya nan a alarma polis via un caminda cu ho por melde pa candela. E trein cu cual e alemannan oost a hui mester a para na Albrechtshof, e di delaster paro riba territorio di Alemania Oos prome cu Berlin West pero e trein a cori bai y denta Belin West.

E efugiadonan ta familia y amigonan di e machinista di e trein.

KESTION DI E 5 VENEZOLANONAN

CARACAS, 6 dec. — E embahada hulandes na Caracas a publica awe un comunicado den cual tin pone pakiko e cinco venezolanonan, cu a cohe un avion den pleno vuelo, no a hanja asilo na Antillasnan Neerlandes.

„Como e venezolanonan na e momento aki di nan hecho ta gosa di tur derechonan na Venezuela, si Antillas a duna nan asilo anto nAtillas lo ta nan complice".

E comunicado aki segun „AFP" ta un respuesto directa riba e declarasionnan di e dos delegadonan venezolano, cu a yama completamente un capricho, cu e autoridadnan di Venezuela a cohe e hobennan presu.

FC NUREMBERG DEN CUARTO FINAL DI COPA EUROPA

E club di futhol aleman F.C. Nuremberg a clasifica pa cuarto final di Copa Europa, ora cu Diadomingo atardi el a vence e equipo turco Fenerbahce di Istambul un pa nada. E prome encuentro cu a tuma lugar na Istanbul a ser gana pa e alemannan cu anotacion di 2—1.

Awor e equipo aleman tin cu enfrenta e actual campeon Europeo Benfica.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diarazon 6 di december

DE VEER: 8.30'or „On the beach" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El hombre y el monstruo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Around the world in 80 days" A.L.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „The whole truth" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M. c. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —: Antigua —: Argentina 14.00: Bolivia 14.00: Bonaire 9.00: Brazilië 14.00: Br. Guiana —: Canada 9.00: Canal Zone —: Chile 14.00: COLOMBIA Barranquilla —: Bogota —: Costa Rica —: Cuba 9.00: Curaçao 9.00 en 16.00: Ecuador 14.00: El Salvador 14.00: EUROPA (A[z]ie-Afrika) 9.00 en 15.30: Fr. Guiana —: Guadeloupe —: Guatemala —: Haiti 15.30: Honduras 14.00: Br Honduras 14.00: Jamaica 9.00: Martinique —: Mexico 9.00: Montserrat —: U.S.A. - Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 9.00: New York 9.00: New Orleans, La —: Nevis 16.00: Nicaragua 14.00: Panama —: Paraguay 14.00: Peru —: Puerto Rico —: Rep. Dominicana 15.30: St Kitts 16.00: St. Maarten enz. 16.00. Suriname —: Trinidad enz —: Uruguay 14.00: VENEZUELA Caracas enz 15.30: Maracaibo — Virginia Eilanden —;

RADIO KELKBOOM
Diarazon 6 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Disrolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mexicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su rovela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.15 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Petriones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diarazon 6 di december

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltsnan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 6 de diciembre

0.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV. Informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caldo"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA
Diarazon 6 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kulperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. t. Association in Aruba
22.00 Clausura

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 3 —

Durante Brigida su estadia den cel, e cu nor a haci otro cos cu cera amistad cu e otro criminalnan. Pero despues di cada bez cu Brigida tabata pretende cerca e muhe-colega aki cu e tabata inocente den e castigu, e muhe criminal a tune un direccion pa ora e sali i a bise como amiga:

„Lo ho mira cu e hendenan bon situa i previlegia lo no kier tende nada mas di bo Brigida. Ni maske bo camna cu un bordchi dilanti ho pecho bisando cu bo ta inocente. Ningun hende no ta cere bo i lo ho pasa trabao pa hanja un empleo di cualkier famia decente. Pronto lo bo experimenta esei. I ora cu bo mira cu ta nada mes at all bo n' por hanja pa ho gana bo pam, anto bai na direccion di un dje muhenan aki cu mi ta munstra ho."

Despues di un ora e mucha muhe a lamta para stijf. Benno a forza na come mas tantu cu ta hon pa sustoma.

Pero tech e tabata hanja ta jammer com despues di tantu molester bo bin hanja e cos cu bo ta desea.

Awor ta Benno mes a tuma palabra i den tur su mahestuosidad di un portier cu compasion el a bisa asina:

„Si, mucha muhe, na e momentu aki mi no por yuda bo cu nada absolutamente. Wel mi a priminti bo trabao i lo mi percura pa bo traha aki tambe pero e asunto aki no ta tan asina facil manera kizas bo ta kere. Ademas awendia cos no t'asina bon mas tampoco manera antes."

Tabata manera ta un hende a cohe su garganta choca. Brigida a sinti su mes manera un hende cu tabata bai stik. E unico poco speranza cu ainda e tabatin a desvanece i disparce manera un soplo di bientu contra un baraha di carta.

El a spera cu toch lo e por a hanja un trabao aunque cu tabata uno di menos ganamentu contal cu e por a bui bista di publico p'afor. E desenganjo tabata asina repentina cu esaki no a larga di traha un marca riba su cara.

„Si mi yiu i pa mi bisa bo ela, practicamente aki bo n' por hanja trabao mas. Pero manera m'a bisa bo lo mi haci. Lo mi waak un bon empleo pa ho. Bo mester sa cu alfin al cabo mi n' tin nada di bisa aki, no acepta ni kita hende. I si mi por a duna bo un conscho, trata na hanja un co'i baci mas pronto posibel.

Ya tabata atardi trobe ora cu Brigida a ser pone trobe riba caja. E no a hanja nada p'e i e lo haci tur su posible pa un trabao pa Brigida. I e tabata sabi tambe cu e homber aki lo yude.

Pero ta pakico Brigida mester a haci su mes ningun ilusion? E tabata sa masha bon cu tur su influencia ta ei sol den e luga di portier.

El a dicidi di bai awor na oficina di asistonan economico i el a comprende cu awor su martirio a cuminza.

Awor e tabata hanje den e lucha berdadero pa existencia. E tabatin berguenza di su mes i e posicion cu awor lo e por a ocupa den sociedad. Criar di cas of cascado di batata den restaurant i no ta den tur cas tampoco nan tabata risca tume, pasobra ora cu nan informa ta unda el a traha of unda e tabata ultimamente i cu nan mester tende cu el a caba di bandona prison pa motibu di asesinato, anto unbez tur porta lo cerra trobe p'e.

Anto e ora ei no ta reste nada otro di scohe un camina malo, unicamente pa via di necesidad, pa e no tin mester di muri hamber.

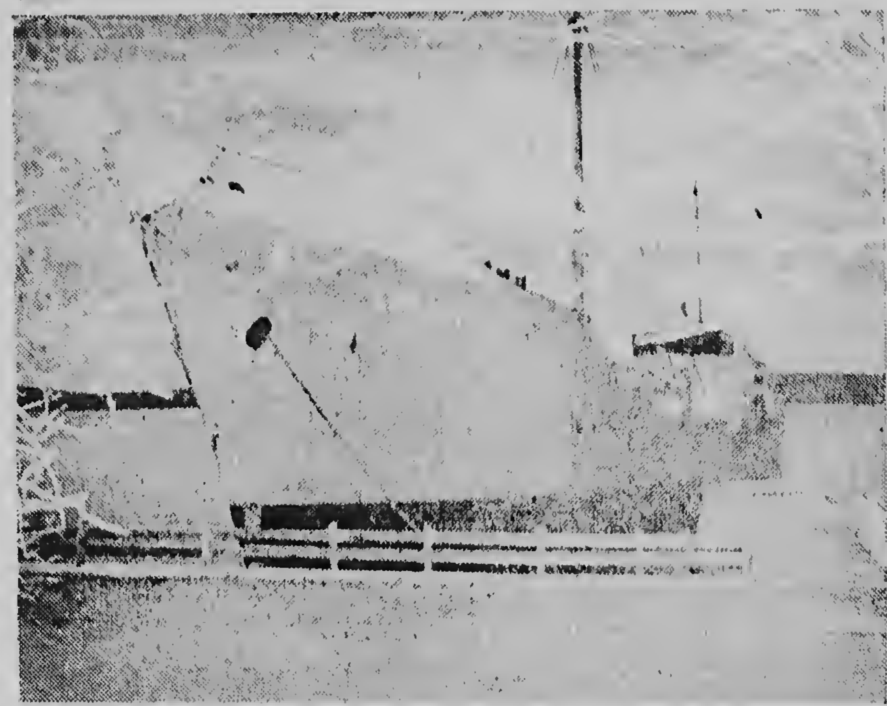
Como cu sea el a hai melden su mes na servicio social di muhenan retira foi prison. Akui el a presenta e carta di director di prison, cu tabata un carta di recomendacion com el a comporte durante e tempo di su castigu.

E director a munstra den e carta cu e criminal aki tabata un persona cu semper a comporte masha calmo i cu nunca e por a ripara algu malo den dje, aunque cu pa ley e ta un asesina.

E lider dje servicio aki unbez na su prome mirada a hanja su confianza. Esaki tabata un dama ya di edad avanza cu cara bondadosoi wowonan blauw. E cuido continuo pa mucha muhe i muhenan cu a handona prison a larga e marca di precausion ainda riba su cara. Kizas tambe e tantisimo sensacionnan cu ta hai acompanja cu esakinan a coopera pa larga marca riba cara dje muhe aki.

Pero no solamente e ingratitud cu e tabata ricibi di esnan cu asina tantu el a yuda, sinembargo e tabata trobe cada bez dispuesto di nobo po presta su ayudo camina esaki tabata necesario.

I ta p'esei el a keda ta contempla Brigida di cabez te pia jen di amor i compasion, como e yiu perdi cu a bini na e stal di seguridad trobe.


E coaster hulandes „Waarheid" di 800 ton a pega riba costa dje isla chiquito Stavshaes dilanti costa sueco na Stockholm. Probablemente ta un corriente fuerte a pone e vapor perde rumbo.

Patterson ta knock out Mc Neeley den di 4 round

E campeon peso pesado Floyd Patterson, sin ningun senjal visible di e pelea cu a caba di tuma lugar. dialuna noci, den cual el a knockout e boxeador mericano Tom McNeeley den di cuarto round, a anuncia cu e lo reanuda su training dotro di diez dia.

Ta prome pelea cu McNeeley di Boston ta bin perde den 24 pelea bringa como profesiinal.

E promotor Bolan cu tabata encarga cu e pelea di dialuna nochi. a anuncia tambe cu Sonny Liston lo bringa cu Potterson otro anja. si Liston gana e pelea cu el a bringa contra Albert Westphall di Alemania. Mientras tantu Liston a KO e aleman den di promer round dialuna na Philadelphia.

Ora e manager di Patterson a ser puntra di ta berdad cu Liston lo bringa Patterson den un proximo encuentri. esaqui a nenga di confirma bisando cu Liston sabi kiko e mester haci.

Patterson a KO McNeeley na di dos minuut y 51 seconde di cuarto round. E referee di e pelea tabata Jersey Joe Walcott. Walcott. un tempu tambe campeon mundial di peso pesado.

Ainda no por ser bisa exactamente cuanto Patterson lo hanja pa e pelea di dialuna anochi pero mas cu 200 mil dolar.

McNeeley lo hanja 75.000 dolar pa su actuacion di dialuna anochi.

Den prome round di e pelea McNeeley a bai lona dos biaba. prome biaba Patterson a vloer e y di dos biaba el a slip.

Den tercer round el a ser di knock down cincu biaha y a slip un biaba den mes round. Aparentemente campana a scapele den di 3 round ora cu punjetazo na su cachete a mande lona y djes prome cu referee a caba di conta nuebe el a lanta riba su pia atrobe.

Meimei di e di tres round Patterson a conecta dos left hook masha duru riba cara di McNeeley cu a habri un corta bon di su wowo drechi y a hinchele tur.

Ora e pelea a caba McNeeley tabata yora riba schouder di su esposa Nancy. Pero pronto e tabata hari atrobe ora esaki tabata aludiele pa su actuacion bravo sinembargo su actuacion a laga tur hende satisfecho y el terente biaha el a conecta left hook largu qu a pone Patterson saeudi riba su pia y un biaha casi a lanta Patterson for di terra cu un right uppercut den di segundo round.

ELECCIONNAN NA TRINIDAD

PORT OF SPAIN 6 dec. — E partido nacional di pueblo na Trinidad dirigi pa e premier dr Eric Williams a logra un victoria aplasante na e eleccionnan na Trinidad y Tobago. E partido aki tabata sigura di binti di e trinta asientonan den tweedekamer di parlamento.

E partido di oposicion. partido democratico di obrero. ta sigur di nuebe asiento. E unico otro asiento cu a sobra lo worde concede te dia 29 di december pasobra un di e miembronan di parlamento a muri.

E partido cu a sali victorioso tabata forma e gobierno cu a baba. E partido tabata dirigi pa dr Williams kende tin cincuenta anya y a sigi su estudionan na universidad di Oxford na Londen.

Den henter pais e habitante nan a haci bon uso di e oportunidad. E promedio di e votadornan tabata 80 porciento.

SEMINARIO OBRERO NA MEXICO

No. 1 Historia cortico di movemento di Sindicatonan. su structura y organizacion. y e papel cu trabadornan muher a hunga den su desaroyo.

No. 2 Administracion di un sindicato cu un analisis di e organismonan cu ta goberné. di su structura financiero. manera di dirigi reunionnan di Sindicato. manera di informa. di tene boeki y hiba correspondencia etc: etc:

No. 3—Finalidad di Sindicato. organizacion di trabadornan cu no ta den Sindicato. defensa di trabadornan incluso negosacion colectivo. redaccion di demanda. informacion na su miembronan y uso di prensa. propaganda y publicidad. Educacion di trabadornan. uso y métodonan moderno. ayudanan visual preparacion di material di educacion. representacion di trabador na Congresonan Nacional y Internacional.
Afilacion na organizacionnan Internacional manera ORIT y ICF TU.

No. 4—Asuntonan economico y social nan efecto riba condicion di bida di trabador. papel di un muher den economia di su pais. medidanan legal o di contrato na fabor di hende muher examen (estudio) di un pago igual na trabao cu tin mes balor y problemanan di trabadornan muher cu tin responsabilidad di familia riba nan lomba.

No. 5 Splicacion riba organismonan Internacional manera ICFTU y su comision di muher. ORIT. Nacionnan Uni y su Comision riba posicion di muher UNESCO y ORIT.

No. 6—Uso practico di métodonan y instruccion cu recibi como resultado dje curso aki. dunamento di les pa e estudiantenan mes y debate general y conclucion.

Contacto den terreno y excursion di estudio

Nos ta preparandi un serie di bishita di contacto y excursion na fabricanan cerca e institucion y. asina leeuw cu tempo permiti. reunionnan social y recreativo pa studiantenan.

Srta. Lidwina Pourier Secretaria General di Confederacion di Union Workers di Antiyas.
(Confederation of Workers Union of the Antilles).

Srta. Lidwina Pourier a sali for Corsow d'a Domingo 3 di december cu PAA jet.

Promer seminario Inter-Americano di Sindicato pa damas. auspicia pa ORIT-ICFTU cual ta tuma lugar for di 4 december te 16 december na Mexico.

Srta. Lidwina Pourier Secretaria General di Confederation of Workers Union of the Antilles ta e unica y promer Srta. cu a recibi invitacion aki na Corsow.

su adversario despues cu diferente biaha prome cu esey MacNeeley a bai suela.

Tabatin poco interes di banda di publico pa e partido.

Participante den e Seminario aki ta

AMENAZA DI CHINA DEN CASO DI VIOLACION

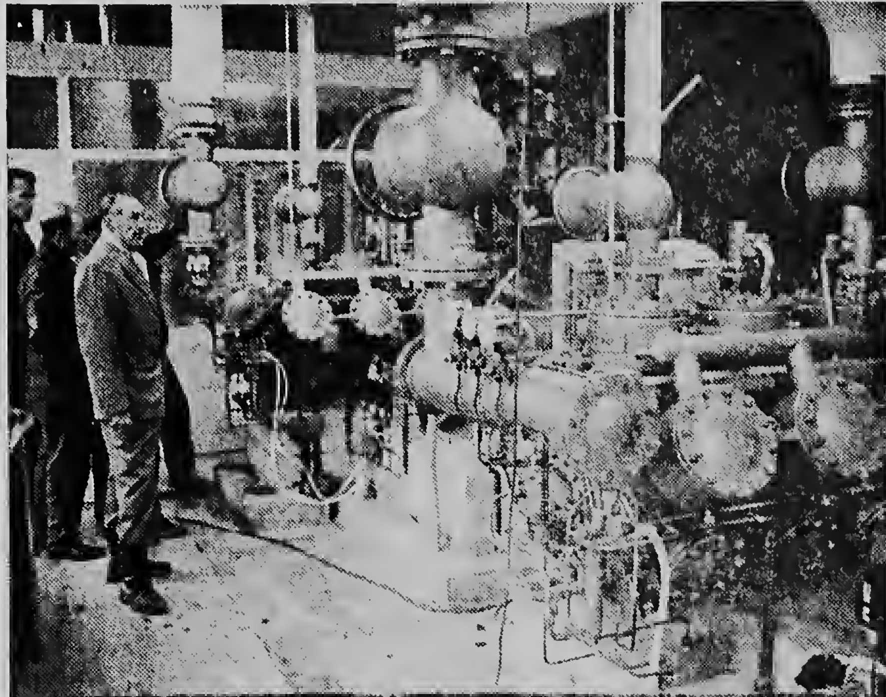
NUEVA DELHI 6 dec. — Premier Nehroe di India a anuncia na e parlamento cu China a amenaza di manda trupanan riba e frontera di MacMahon na e teritorio noroeste di frontera di India.

Nehroe a bisa cu algun dia pasa nan a ricibi un nota Chines den cual nan a aludi un tal accion si e „actividadnan militar" na India sigui. Varios miembro di e camara de los comunes a pidi pa enfrenta e „agresion Chines" contra di teritorio Indio.

E frontera di MacMahon di 1400 m largu a wordu fiha na anja 1914 como un linja di demarcasion entre India y Tibet. China ta ninga di reconoce e linja aki como frontera.

INDIA LO BRINGA

NUEVA DELHI 6 dec. — Riba e pregunta kico India lo haci si e chinesnan viola e frontera di MacMaohn. Nehroe a responde cu na e caso ei India lo opone su mes y retira e trupanan Chines. Nehroe a bisa tambe cu India lo bringa pa caba cu e „agresion Chines."





SPORTPARK MIDDENMEER DEN STADIC AVANZA

E actividadnan pa e trabaonan grandi den sportpark Middenmeer ta den un stadio hopi avanza. Nos ta mira expertonan aqui ta midi y calcula para riba e tubonan camina nan mester pone e temperatura exacto y cosnan por estilo. Y ora cu esaqui a termina Amsterdam por ta sigur di un dje sportparknan di mas moderno.

Lesa „Arubaanse Courant"

PROME VIAHE MERICANO CU UN HENDE

CABO CANAVERAL. 5 dec. — E prome futuro Mericano John Glenn a bai caba na e lugar. cu ta destina pa preparacion di komonautanan riba nan viahe den espacio. Esaki ta un indicacion di e plan cu nan lo checnta na fin di e anja aki. Te ainda nan a anuncia oficialmente cu prome nan kier studia e datonan di e viahe di espacio di e chimpansee Enos. prome cu nan stipula un fecha pa e lansamentu.

Un senador Mericano. a bisa. asina nan a anuncia cu nan a pone como fecha pa e prome viahe di espacio 20 di december.

IRLANDIA NO TA RESPONSABEL PA O'BRIEN

NEW YORK. 5 dec. — E minister Irlandes di exterior Frank Aiken. cu meseos cu e lider di e delegacion Irlandes di Nacionnan Uni ta na New York. a declara. cu e no ta accepta ningun responsabilidad pa e declaracionnan. cu O'Brien a haci. despues cu el a entrega su retiro. Aiken a bisa. cu algun corant Europeo a haci hopi ataque nan fuerte riba O'Brien. Pero segun mi opinion e ataquenan personal no ta justifica.

DR O'BRIEN A HACI CONFERENCIA DI PRENSA

E ex-representante di Nacionnan Uni O'Brien a declara na un e conferencia di prensa informal cu e no ta anti Britanico. Mi kier haci algun pregunta. asina el a sigui. te cuantu tempu e militarnan di Nacionnan Uni na Congo y special na Katanga mester keda ayanan. sin cu nan duna nan un otro destino.

Tambe O'Brien a bisa. cu Merca ta e unico miembro di e conseho di seguridad cu ta apoya e accion di Nacionnan Uni na Congo. Mi ta kere. papiando como un civil. di un pais chiquitu. cu tambe militarnan di e accionnan di Nacionnan Uni na Congo a laga kai. E militarnan ta pone nan bida den peliger na un lucha idealistico. cu no ta existi. Asina el a termina.

BRINGAMENTU NA FRONTERA DI BERLIN

BERLIN 6 dec. — Polisnan di Alemania Oost y West a benta otro cu bomnan lactrimogeno. Habitantenan di Oost-Berlijn a cuminsa benta bomnan lactrimogeno riba un auto di radio di West-Berlijn cu tabata para na e muraya di frontera y transmiti noticianan. Djies despues habitantenan di West-Berlijn a cuminsa benta e bomnan y polis di ambos banda mester a enterveni. Esaki a resulta cu den poco tempu henter e terreno tabata tapa pa un huma sera.

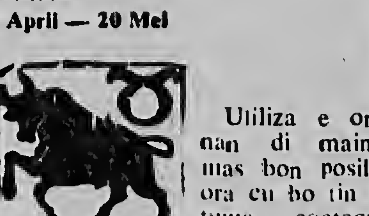

Anne Beekman, un mucha muhe hudio a yega Hulanda trobe despues di un estadia largu. Pero awor el a regresa Hulanda, na unda lo e sigui su estudionan.



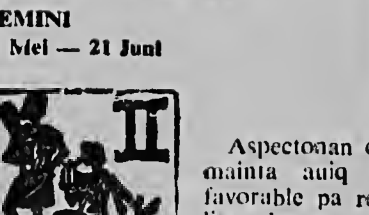
ARIES
21 Maart — 18 April


E mainta di awe ta masha adecuado pa discusion di asunto nan cu otronan.

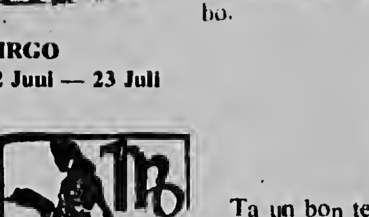
TAURUS
20 April — 20 Mei


Utiliza e oranan di mainta mas bon posible ora cu bo tin di tuma contactonan.

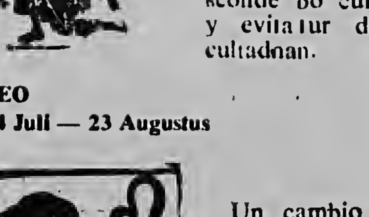
GEMINI
21 Mei — 21 Juni


Aspectonan dje mainta auiq ta favorable pa realiza algu y tuma contactonan no bo.

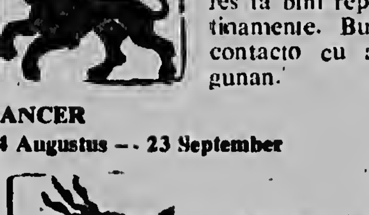
VIRGO
22 Juni — 23 Juli


Ta un bon tempo awor pa bo sconde bo curpa y evita tur dificultadnan.

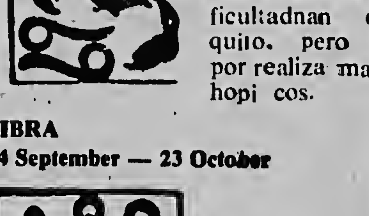
LEO
24 Juli — 23 Augustus


Un cambio di impresion y interes ta bini repentinamente. Busca contacto cu amigunan.

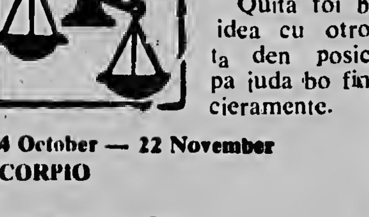
CANCER
24 Augustus — 23 September


Lo bo tin di lucha contra dificultadnan chiquito. pero bo por realiza masha hopi cos.

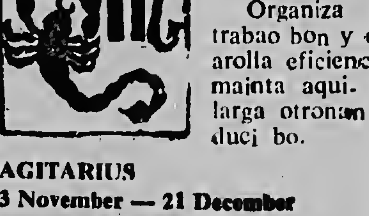
LIBRA
24 September — 23 October


Quita foi bo e idea cu otronan ta den posicion pa juda bo financieramente.

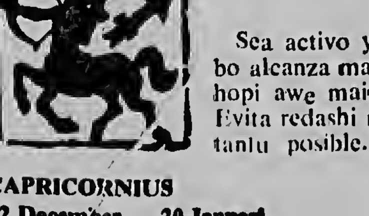
24 October — 22 November
SCORPIO


Organiza bo trabao bon y desarolla eficiencia e mainta aqui. No larga otronan seduci bo.

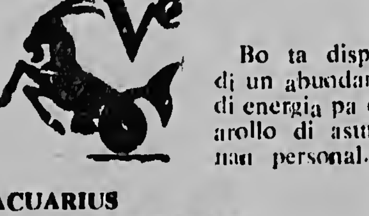
SAGITARIUS
23 November — 21 December


Sea activo y lo bo alcanza masha hopi awe mainta. Evita redashi mas tantu posible.

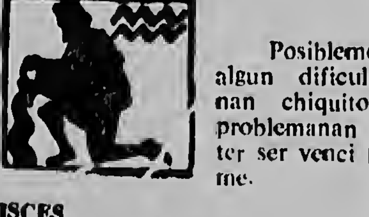
CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari


Bo ta dispone di un abundancia di energia pa desarollo di asuntonan personal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari


Posiblemente algun dificultadnan chiquito y problemanan mester ser venci prome.

PISCES
19 Februari — 20 Maart


Bo ta encontra bo mes riba suelo mas solido den asunto di bo financia awe mainta.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Srta. Jones mester ta aki caba." „Preparabo pasobra nos ta bai hanja un sorpresa." 2. „Ta parce cu nos Evita ta trece un acompanjante!" 3. „Mi ruman Julieta... Galo Sabin.... y Paco.... Julieta ta bai New York pa negoshi." „Ki casualidad y con agradable!"







PEPITA

1. „Mi ta mira den bo huki di telefoon y mi no ta comprende...." 2. „Bo tin mucho number di telefoon. pero sin ningun nomber unbanda...." „Nan ta di mi amigonan.... 3. „Y com bo por sa ta ken bo ta jama?" „Pakiko mi mester sa nan?" 4. „Tur ta bon combersadornan!"





